IXCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TITO

1 Aquit Pablo tí macamaxquinit ixlatámat Dios,
y Jesucristo limanunit ixapóstol tí nalichihuinán.
Quimalakachanit naccamakalhchihuiní
la natalipahuán Dios tí xlá calacscanit y
natalakapasa tancs ixtalacapastacni la xlá
lacasquín natalakachixcuhuí tí talipahuán,
2 natacxilhlacachán amá lipaxáu latámat nac
akapún nima lilhcanit namalacnú Dios antes
nalacatzucú caquilhtamacú. Dios ni akskahuinán
3 y acxni ácchalh quilhtamacú malakapasnínalh
tú ixlaclhcanit y aquit quilílhcalh namá
Quinticucán Dios tí quincalakmaxtunitán
nacmakahuaní tachihuín la natataxtuní
cristianos.
4 Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix
Tito tí climacán xlicana quinkahuasa
nima climapahuaninit Cristo; Quinticucán
Dios y Jesucristo tí quincalakmaxtunitán
cacxilhlacachín y camaxquín lipaxáu latámat.

La ixlilatamatcán tí tacpuxcún cristianos

5 Aquit cmakxtakni nac pulataman Creta
xlacata nalaccaxtlahuaya tú istzanká, y xlacata
nacalilhcaya lakkolún tí natacpuxcún cristianos
tí talipahuán Cristo nac akatunu cachiquín la
climapaksín.
6 Pero tamaclacasquiní namá tí calilhcaya
natacpuxcún cristianos ni limaxanaj talamana,
huata takalhí chatum ixmahuinacán, ixcamancán

talipahuán Cristo, ni lixcájnit ixkasatcán y takahuanán.
7 Tí litanú xapuxcu cristianos tí talipahuán
Cristo tamaclacasquiní nitú naliyahuacán nac ix-
tascújut nima macamaxquinit Dios namakantaxtí.
Ni siempre lactaxtuputún, ni huata sitzí, ni huata
kachitapulí, ni huata lanica, ni huata lipuhuán
natlajá tumin masqui ni mininí.
8 Sino que tamaclacasquiní nalipuhuán tlahuá
tú tlan, catamaklhtatá tí mákat taminachá, tancs
lacpuhuanán, tancs catzí, liscuja Dios ixlihuak
ixnacú, makantaxtí tú laclhcá ixacstu,
9 takoké namá tancs ixtalacapastacni Dios nima
quincamamacquinitáu namasiyáu xlacata na tlan
nacalimaxquí ixtalacapastacnicán tí tatarahuaní.

Lhuhua talakxtapalí ixtalacapastacni Dios

10 Lhuhua lacchixcuhuín ni takahuanán
tú huan Dios, takskahuinán talichihuinán
talacapastacni nima nitú limacuán. Tí lihua
tatatlancaní huá namá judíos;
11 pero tamaclacasquiní camaquilhacslicán
porque tamakatuyimana lhuhua cristianos y
hasta catunu huak lata tí talamana nac aktum
putáhuilh. Xlacán tamasí hasta tú ni mininí
xlacata nacamaxquicán tumin.
12 Aquit clacapastaca la calichihuínalh
ixtapakánat chatum profeta xalac Creta tí
ixcamakalhchihuiní: “Namá cristianos xalac
Creta talakatí takskahuinán, laclicuánit la
quitzistancanín, huata talipuhuán natahuayán
y talakatí chuta talatahuilá.”
13 Jaé profeta xlicana tú huá porque chú
talamana, huá clihuaniyán ni cacaliquilhpúhuanti

calacaquilhniya acxni taktzanká xlacata natatakoké ixtalacapastacni tí talipahuanit.

14 Cacakastacyahua ni natacanajlá namá cuentos nima talacsacxtunit judíos y ni natatakoké tú talimapaksinán cristianos para ni Dios limapaksinanit.

15 Tí tlan tancs talamana tacatzí xlacata lata tú tlahuanit Dios huak tlan maclacasquincán, pero tí ni tancs talamana y tí ni tancs talipahuán Dios ni tamatlaní huak tlan maclacasquincán tú huí porque hasta ixtalacpuhuancán y ixtalacapastacnicán tamalaktzankenit.

16 Xlacán talitayá talipahuán Dios, pero ixlatamatcán tlan calilakapascán takskahuinán porque huak talakmakán ni takahuanán y ni talipuhuán ixtatláhualh tú tlan.

2

La ixlilatamatcán cristianos

1 Huix cacamasini cristianos namá ixtalacapastacni Dios nima quincamamacquinitán namakahuaniyáu.

2 Lakkolún tí tacpuxcún cristianos tancs catalacpuhuánalh, tancs catalatámalh xlacata nacalipahuancán, tancs catalacapastácnalh, catatakókelh ixtalacapastacni tí talipahuanit, catalakalhámalh ixtacristianos y catatálalh tú calakchán.

3 Lacchatín na chuná catamásilh tancs talamana, ni cataksaníналh, ni huata catalipúhualh tahuá cuchu chá catamásilh tú tlan,

4 la lactzumaján lacchaján natapaxquí
ixtakolucán, la natapaxquí ixcamancán,
5 tancs catalacapastácnalh, ni catatláhualh tú na-
talimaxanán, catatahui nac ixchiccán la camininí,
tlan catacátzilh, catakáxmatli ixtakolucán, xlacata
nití lixcájnit nalikalhkamanán ixtachihuín Dios.

6 Chuná litum cacakastacyahua lakkahuasán
tlan catalacapastácnalh.
7 Huix calatapa la mininí xlacata
natalilacahuanán milatámat la tlahuaya tú tlan, la
tancs masiya tú canajlaya, la tancs lápat xlacata
nalipahuancana,
8 la makantaxtiya tú lichihuinana xlacata
nití tú naliyahuayán y chuná ixacstucán
natalacamaxanán namá tí casitziniyán y
talacputzá lixcájnit nacalichihuinanán.

9 Cacakastacyahua tasacua tí tascuja
catakáxmatli lata tú talimapaksinán ixpatroncán,
catamakantáxtilh tú camaksquincán y ni
catakalhtaxtoktínalh,
10 ni catakalhánalh, chá catamásilh xlicana
tamakantaxtí tú tacanajlá xlacata huak
natacxila la ixliián lipahuancán Dios tí
quincalakmaxtunitán.

11 Dios masinit la quincacxilhlacachinán xla-
cata huak cristianos natacatzí la natataxtuní.
12 Xlá quincamasiniyán la nakxtakmakanáu
tú ni tlan tlahuayáu y laclixcájnit quin-
talacapastacnicán xlacata nalatamayáu
jaé caquilhtamacú la mininí, tancs
nalacpuhuananáu, tlan nacatziyáu y
nalakachixcuhuiyáu Dios la lacasquín.

13 Na̱ quincamaxquiyán licamama nakalhiyáu
tú malacnuniit ama makantaxtí amá quilhtamacú
acxni namín tí quincalakmaxtunitán y tí na̱ lanca
quiDioscán Jesucristo.
14 Xlá tamacamástalh namaknicán
quilakapuxokocán xlacata naxokonán tú
ixliniyáu Dios y chuná camatúnujli cristianos
tí ixama taliipahuán xlacata tlan nacamapaksí la̱
xlá lacasquín y huata natalacputzá tatlahuá tú
tlan.
15 Aquit climapaksiyán cachihuínanti,
cacakastacyahua y cacalacaquilhni tí taktzanká
la̱ mininí tí cacpuxcún cristianos. Ni̱ camasta
quilhtamacú tí nalakmakanán.

3

Dios lakxtapalí ixlatamatcán tí taliipahuán

1 Tito, huix cacamalacapastaca
catamakantáxtilh tú tahuán laclanca
mapaksinanín xala mákat, y mapaksinanín
xalac ixpulatamancán catakahuánalh tú
calimapaksicán y ni̱ catatzonkcátzalh tatlahuá
tú tlan,
2 nití lixcájnit catalichihuínalh, nití
catataráslakli, chá catalakalhámalh
ixtacristianoscán y catacxilhlacáchalh chatunu
cristianos tí talamana.
3 Caáksanti xlacata chalh quilhtamacú aquín
na̱ lixcájnit ixlamanáu, nitú ixcanajlayáu,
ni̱ ixakahuananáu, ixaktzankanitáu, huata
ixlipuhuanáu tú lacasquín quimacnicán y
tú nalipaxahuayáu, ixtlahuayáu tú ni̱ tlan,

ixlalakcatzaniyáu tú ixtlahuá chatum, huak
ixlakmakanáu, y ixlasitziniyáu chatum chatúm.
4 Pero Dios quincacxilhlacachín
naquincalakmaxtuyán y quincamasinín la
quincalakalhamanán porque xlicana
5 quincalakmaxtún ni xlacata tlahuanitáu
tú tlan, sino porque quincalakalhamán
quincacxilhlacachín. Acxni quincalakmaxtún,
xlá chekemákalh tú ni tlan ixtlahuanitáu
y malakáchalh Espíritu Santo xlacata
namalacatzuquiyáu sasti latámat
6 aquín tí lipahuanáu Quimpuchinacán Jesu-
cristo; y ni lakcatzanit mastá lhuhua ixtapaxquín
7 xlacata tí tamatlaní tamaklhtinán ixtapaxquín
Dios nima malacnú tlan nacamaxquicán amá
lipaxáu latámat nac akapún nima lacachanitáu tí
lipahuanáu.

Tí talipahuán Cristo ni catalimákxtakli tatlahuá tú tlan

8 Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán y clacasquín
ni caliakatzanka lichihuinana tú cuaninitán xla-
cata tí talipahuán Dios nalacputzá tatlahuá tú tlan.
Jaé tú climapaksimán snun tlan y camacuaní huak
cristianos.
9 Pero ni cacataraquitstala tí chuta
tachihuinán, tí talichihuinán la taliminitanchá
ixlitalakapasnicán, tí talakatí taralinica y
talisitzí caj xlacata lactzu lactzú ixlimapaksín
ixley Moisés. Namá nitú limacuán ni para
camaktayayán.
10 Para chatum cristiano camakalhchihuiní tí
talipahuán Cristo catatatúnujli, catachihuínanti

maktum o maktuy yaj chú calalh y para ni caso tlahuayán, yaj calimákxtakti cacatatamakstokni.
11 Porque namá chixcú lixcájnit ixkásat y ixacstu
ama lilhcutayá ixtalakalhín.

Pablo lichihuinán tú lacasquín

12 Acxni nacmalakachaniyán quintacamcán
Artemas o Tíquico, catlahua fuerza tana quiacxila
juú nac Nicópolis porque cpuhuán aná cama
tamakxtaka hasta natitaxtukó calonkni.
13 Na cmaksquinán cacamaktaya abogado
Zenas y Apolos, cacamaxqui tú talacasquín
xlacata nitú nacatzankaní y tlan natachán ní
tamana.
14 Xahuá chuná natacatziní tí talipahuán Cristo
taramaktayá acxni tú maclacasquín chatum y
chuná natacatzí tú limacuán latamacán.
15 Quintacamcán tí quintatalamana
talacapastacán tahuaniyán kalhén. Na cacahuani
kalhén quilakapuxokocán quiamigoscán tí
talipahuán Cristo. Dios cacacxilhlacachán huak
huixín. Chuná calalh, amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0